

# La música del Sol Naciente

Concierto didáctico para alumnos de Educación Infantil

Música: Tradicional japonesa y de varios autores

Diseño del espectáculo: Ana Hernández Sanchiz

Intérpretes: Marianne Lecler (Arpa)  
Roberto Casado (Flauta)  
Belén Otxotorena / Ana Hernández (Narradoras)

GUÍA DIDÁCTICA Ana Hernández Sanchiz





## Índice

Introducción	3
1. El País del Sol Naciente	4
La naturaleza	5
La gastronomía	6
Las viviendas	6
La escritura	7
2. La Música del Sol Naciente	8
Los instrumentos	9
Tambores: taiko	11
3. Geishas: artistas del Sol Naciente	12
Bibliografía – Discografía – Enlaces de interés	13

## ACTIVIDADES

1. El Sol Naciente	14
2. Melodías de Japón: <i>Hamachidori</i>	19
3. Instrumentos de aquí y de allá	20
4. Haikus pentatónicos	21
5. Al ritmo de los palillos y el <i>taiko</i>	22
6. ¿A qué juegan los niños en Japón?	23



## Introducción

“La música del Sol Naciente” es un concierto que nos acercará a la sutileza del arte japonés a través de su música, interpretada por una flauta travesera y un arpa. Las tradiciones milenarias de este misterioso país se unirán con las manifestaciones más actuales de su cultura, como las ilustraciones o la animación.

En el espectáculo, a modo de galería o álbum musical, se presentarán diferentes estampas en tomo al arte y las costumbres japonesas, de la mano de la música que diferentes autores (T. Narita, K. Yamada, R. Hirota...) compusieron a partir de poemas y textos tradicionales.

La mayor parte de estas piezas están incluidas en el disco “Melody of Japan” (Camerata, 1994), interpretado por el flautista William Bennett y el pianista Clifford Benson. Podéis escucharlo íntegro a través de Spotify, siguiendo este enlace:



<http://open.spotify.com/local/William+Bennett+%28Flute%29%2c+Clifford+Benson+%28Piano%29/Melody+of+Japan/Akai-kutsu/211>



En nuestra propuesta, la música será interpretada por un dúo de arpa y flauta travesera, formado por la arpista francesa Marianne Lecler y el flautista pamplonés Roberto Casado.



Marianne y Roberto estarán acompañados en el escenario por una *geisha*, que nos contará historias, recitará poemas, bailará y cantará con nosotros, guiando la audición de los temas musicales.

Belén Otxotorena y Ana Hernández Sanchiz, colaboradoras habituales de *Música en Acción*, serán las actrices que encarnarán a este personaje, misterioso y delicado, que nos acercará al arte japonés de la mano de la música.



## I. El País del Sol Naciente

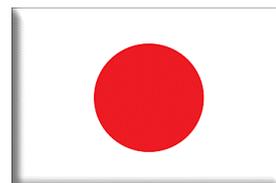
Esta expresión con la que se denomina habitualmente a Japón procede del nombre en japonés, *Nippon* o *Nihon* (日本), que significa “el origen del sol”, es decir, “oriente, el lugar de donde sale el sol”, como le llamaban los chinos.



Japón está formado por una larga serie de islas que se extienden a lo largo de unos 3.000 kilómetros de norte a sur, en el océano Pacífico, al este de China, Rusia y la península de Corea. Tiene una superficie de 378.000 kilómetros cuadrados, lo que supone aproximadamente tres cuartas partes del estado español. Sin embargo, su población prácticamente triplica a la de nuestro país (128 millones frente a los 47 millones de España).

Las cuatro islas principales son Hokkaido, Kyushu, Shikoku y Honshu. En esta última se encuentra la capital del estado, Tokio.

La bandera de Japón recibe el nombre de *Hinomaru* y representa al sol como un círculo rojo sobre un fondo blanco.



El himno nacional de Japón es uno de los más cortos del mundo. Se llama *Kimigayo* y su letra proviene de un poema del siglo X. Antiguamente sólo se recitaba, pero a partir de la segunda mitad del siglo XIX se le añadió una melodía para poder ser cantado. Los versos piden que perdure la paz y la prosperidad en Japón.

### Kimigayo

Letra: Anónimo  
Música: Hayashi Hiromori

ki mi ga - yo - wa chi yo ni - - ya chi yo ni sa za re

i shi no i wa o to na ri te ko ke no mu - su - ma - - de



## La naturaleza

En Japón se disfrutan las cuatro estaciones de forma bien definida y diferenciada. Sin embargo, dos de las vistas naturales más bellas del país (y del mundo) son el florecimiento de los cerezos en primavera y los vibrantes colores cálidos del otoño, cuando las hojas se tiñen de tonos amarillos, rojos y anaranjados. La flor del cerezo se llama *sakura* y su llegada se celebra con una fiesta llamada *Hanami*, que suele tener lugar la primera semana de marzo, en la que la gente se acerca a los parques a contemplar la belleza de los árboles y comparten un picnic con la familia, amigos o compañeros de trabajo.



*Celebración del Hanami*

Los japoneses disfrutan mucho de la naturaleza en el cambio de estación y por eso los pronósticos meteorológicos incluyen mapas que indican las fechas apropiadas y los mejores lugares para poder contemplar las floraciones que anuncian la llegada de la primavera y las hojas otoñales en su apogeo.



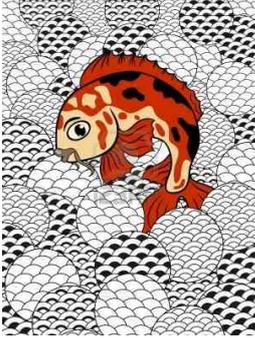
*Otoño japonés*

El contrapunto a toda esta belleza son las catástrofes naturales que a menudo padece el país, como tifones, erupciones volcánicas y terremotos. El último gran desastre fue el terremoto y tsunami que tuvo lugar el 11 de marzo de 2011.





## La gastronomía



Al tratarse de un archipiélago, Japón está rodeado por el mar, que con sus corrientes cálidas y frías crea un hábitat perfecto para acoger una enorme variedad de peces. El medio marino, además, ofrece a los japoneses la base de su alimentación. Algas y pescado son, junto al arroz, el centro de la gastronomía nipona.

El arroz al vapor recibe el nombre de *gohan*, pero como es un alimento tan importante para los japoneses, la palabra *gohan* ya ha pasado a designar a la comida genéricamente, al alimento. El arroz japonés se prepara de forma que adquiere una textura pegajosa, ideal para comerse utilizando los palillos. Una comida tradicional japonesa constaría de una ración de arroz blanco, acompañada de un plato principal de carne o pescado, una guarnición de verduras cocidas, sopa de miso y verduras en vinagre.

Pero los japoneses de hoy en día también comen platos de todo el mundo, como pan, fideos, pasta, carnes, verduras... No sólo *sushi*, *tempura*, *sashimi* o *tepanyaki*, que son los platos de comida japonesa más conocidos en el extranjero. A los niños y jóvenes también les encantan las hamburguesas, las pizzas o el pollo frito, como aquí.

## Las viviendas

Las casas tradicionales japonesas son de madera y se sostienen sobre pilares del mismo material, aunque la mayoría de las familias viven ya en los grandes edificios de pisos de las zonas urbanas, construidos de hormigón y acero.

Sin embargo, sus hogares se diferencian de los occidentales: los japoneses se descalzan para entrar en sus casas, para evitar manchar y estropear el suelo tradicional japonés, el *tatami*, que se mantiene en algunas habitaciones. La *genkan* o entrada es el lugar donde se quitan los zapatos y los guardan. Allí mismo se colocan unas zapatillas, para caminar por el interior.

Los *tatami* son esteras de juncos que se utilizan desde hace unos 600 años, porque son frescos en verano y cálidos en invierno, resultando más frescos que una alfombra en los meses húmedos de Japón. Sus medidas son de 1,91m. por 0,95m. La superficie de las habitaciones se mide habitualmente por *tatamis*.





## La escritura

En japonés se utilizan tres tipos de caracteres: los *kanji*, que son ideogramas o pictogramas originarios de China (aunque el chino sea una lengua completamente diferente), y los *hiragana* y *katakana*, derivados de los *kanji*.

Los *kanji* surgieron hace miles de años y comenzaron siendo dibujos que se parecían a los objetos que describían. Poco a poco fueron cambiando y representan palabras o partes de palabras. Actualmente existen alrededor de 2.000 *kanji*. Los niños aprenden la mitad de ellos en la escuela primaria y la otra mitad en la secundaria obligatoria.

Los *hiragana* y *katakana* no son ideogramas, aunque provengan del *kanji*, sino alfabetos fonéticos de 46 caracteres que representan sílabas. Normalmente incluyen una consonante y una vocal, como por ejemplo “ka”. La diferencia entre ambos es su uso, ya que los *hiragana* se utilizan junto con los *kanji* para escribir palabras propias del japonés, mientras que los *katakana* se utilizan para las palabras procedentes de otros idiomas, como los nombres propios o lugares extranjeros, para los sonidos y las voces de los animales.

La escritura del japonés en alfabeto latino se denomina *romaji*.

Español: YO
Kanji: 私
Hiragana: わたし
Katakana: ワタシ
Romaji: <i>watashi</i>

Ejemplo de equivalencias

En la antigüedad el japonés se escribía verticalmente, pero con la introducción de la cultura occidental y, especialmente, la numeración árabe y las fórmulas matemáticas, ese tipo de escritura no resultaba cómodo. Por eso lo más habitual en la actualidad es escribir en horizontal, modo en el que se encuentran los libros de texto de los colegios, a excepción de los libros de japonés o de literatura clásica de Japón.



La caligrafía japonesa a pincel es todo un arte (*shodo*). La buena escritura a mano con lápices o bolígrafos se tiene como un referente de la personalidad, mientras que la buena caligrafía a pincel es considerada una forma elevada de expresión artística.



## 2. La Música del Sol Naciente

La palabra japonesa que designa a la música en general es *Ongaku* (音楽). Cuando se refieren específicamente a la música tradicional, el término correcto es *Hougaku* (邦楽).

El repertorio del concierto está basado en canciones creadas a partir de poemas tradicionales. El término japonés equivalente a canción es *uta* (歌).

Existe una gran variedad de tipos de música tradicional japonesa. Uno de los más antiguos tiene una curiosa denominación: *Shomyo*, que significa "hombre gordo que canta". Otros estilos son propios de la música para bailar, música instrumental o música para la escena.



Buena parte del repertorio tradicional está relacionado con el budismo Zen, como las *honkyoku* ("piezas originales"), que tienen su origen en el siglo XIX a.C. Se trata de piezas instrumentales que interpretaban los monjes *komuso* de la secta mendicante *Fuke* con la flauta japonesa, el *shakuhachi*. Aunque esta secta dejó de existir hace más de un siglo, sus piezas se mantienen y son interpretadas habitualmente en concierto. También los *samurai*, guerreros y gobernantes, escuchaban e interpretaban música como parte de sus prácticas para enriquecer sus vidas y conocimientos.

*Guerrero Samurai tocando la flauta. Bronce*

Otra función importante de la música tradicional japonesa es la escénica. El ejemplo más claro y conocido es el *Noh* (能), la forma más antigua de teatro musical de Japón, que se generó a partir de varias tradiciones populares y alcanzó un alto refinamiento hacia el siglo XIV. Cada personaje tiene su máscara (ancianos, jóvenes, divinidades...) y el argumento se desarrolla a través del diálogo, pero también del *utai* (canciones), de la danza y del *hayashi* (acompañamiento musical). El *hayasi* es una música rítmica que combina *taiko* y *tsuzumi* (tambores), *shakuhachi* y *shinobue* (flautas), *shamisen* (instrumento de tres cuerdas pulsadas) y *gong*.

También en el *bunraku* (文楽), teatro de títeres que se hizo popular hacia finales del siglo XVI, los versos recitados y las canciones narrativas se acompañan del *shamisen*. El *bunraku* es una de las formas más refinadas de teatro de títeres del mundo.



## Los instrumentos

Aunque el concierto se interpretará con instrumentos occidentales, nos recordarán a la sonoridad de algunos propios de la tradición japonesa. Podemos hacer una presentación de éstos a través de su paralelismo con nuestros instrumentos:

La **flauta travesera** es un instrumento de viento madera, con embocadura de bisel. Originariamente se trataba de un tubo de madera al que se fabricaban una serie de orificios para cambiar la altura de los sonidos.

*Flauta travesera barroca*



Posteriormente, la flauta fue evolucionando y en 1832 el flautista alemán Theobald Boehm, desarrolló el instrumento tal y como lo conocemos hoy, con el sistema de llaves para tapar y abrir los orificios. Con el tiempo, las flautas comenzaron a construirse en níquel o alpaca, aunque también hoy se utilizan materiales preciosos como la plata, el oro, el platino o, incluso, el titanio.

Nuestro flautista, **Roberto**, ha decidido utilizar una flauta travesera de madera (aunque con llaves metálicas), porque su sonido es más cálido y parecido a las flautas japonesas, fabricadas habitualmente de bambú.

*Flauta travesera moderna, fabricada en madera*



El **shakuhachi**, con el que se interpreta la música tradicional japonesa, es una flauta de bambú que se sujeta verticalmente, como la flauta de pico. Su nombre significa "un shaku con ocho", medida que equivale a unos 55 cm., su longitud estándar. Se toca soplando el aire como si fuera el borde del cuello de una botella. El **shakuhachi** tiene cinco agujeros afinados según una escala pentatónica.



La flauta travesera japonesa se llama **shinobue** y también está construida de bambú. Puede utilizarse como solista o en conjunto, para interpretar canciones (*uta*) o música escénica (*hayashi*).



El **arpa clásica** es la utilizada actualmente en las orquestas sinfónicas. Se trata de un instrumento de cuerda pulsada con los dedos de ambas manos.



El origen del arpa es muy antiguo, parece que se remonta al año 1.200 a.C. Lógicamente, desde su creación ha sufrido algunos cambios, como la incorporación del mecanismo de pedales a comienzos del siglo XIX. Las arpas orquestales, con mecanismo de doble acción, constan de 7 pedales y 47 cuerdas.

Cada pedal sirve para alterar una de las notas de la escala en todas sus octavas, pudiendo ser modificada en dos semitonos (ej. sol bemol, sol natural, sol sostenido). La extensión del arpa es de 6 octavas y media.

El bastidor es de madera y las cuerdas están fabricadas en tripa, salvo las más agudas (nylon) y las más graves (alpaca o cobre entorchados en acero). El instrumento mide alrededor de 1,70 m. de altura.

*Sofía Esparza, joven estudiante de arpa pamplonesa.*

Entre los instrumentos japoneses, destacan dos de cuerda pulsada:



El **koto** es una especie de cítara de madera, originariamente de 13 cuerdas, que se pulsa utilizando tres uñas (*tsume*) de mambú o marfil, colocadas sobre los dedos pulgar, índice y medio de la mano derecha. La mano izquierda se utiliza para presionar las cuerdas durante la interpretación de la música, para modificar la altura y ornamentar sobre algunos sonidos.



El **shamisen** es un instrumento de tres cuerdas que se pulsa utilizando una púa (*bachi*) en forma de hoja de ginkgo. El mástil o diapason del *shamisen* mide aproximadamente un metro y está unido a la caja de resonancia, que está cubierta habitualmente por piel de serpiente. Sus cuerdas, tradicionalmente, son de seda, aunque también se fabrican de nylon. En ocasiones el intérprete percute sobre la caja con la púa, logrando una peculiar resonancia de las cuerdas.



### Tambores: *taiko*

Si bien el concierto se centra en el repertorio de flauta y arpa, también habrá momentos para el ritmo y la percusión, con un guiño al tambor japonés más popular e impresionante: el *taiko*.

Los instrumentos membranófonos tienen un papel importante en la tradición musical japonesa. Tambores pequeños como el *tsuzumi*, un tambor de mano con forma de reloj de arena, o enormes, como los tambores *taiko*.

Este milenario *taiko*, utilizado para celebraciones festivas, ceremonias budistas y espectáculos escénicos de *Noh* y *Kabuki*, consiste en un gran barril de madera con los extremos abiertos y cubiertos por sendas pieles de vaca o caballo, aunque únicamente se percute en una de ellas, utilizando dos gruesas mazas de madera (*bachi*).



Los tambores *taiko* suelen tener más de un metro de diámetro, aunque hay algunos gigantes que pueden pasar de los 4 m. y otros más pequeños que se pueden colgar del hombro con una correa, por lo que resultan muy útiles para los desfiles.

Actualmente se utilizan en conjuntos, denominados *kumi-daiko*, desde que Daihachi Oguchi crease el primer ensamble moderno en 1951. Como intérprete de batería de Jazz, se basó en ese instrumento para reunir tambores de diferentes tamaños, formas y tonalidades.



Existen escuelas de *taiko*, donde los niños se forman en el aprendizaje de la flauta y los tambores. Una de las más importantes y reconocidas es la perteneciente al grupo *Wakahaya Taiko*, un conjunto que realiza conciertos por todo el mundo.



Más información (en inglés):

<http://web-japan.org/kidsweb/meet/taiko/taiko06.html>



### 3. Geishas: artistas del Sol Naciente



El concierto estará guiado por una de las figuras más representativas de la cultura japonesa, sutil y misteriosa: una *geisha* (芸者).

Las geishas son artistas tradicionales japonesas, que tuvieron su apogeo en los siglos XVIII y XIX, aunque aún existen en menor número. Habitualmente trabajaban para entretener a los hombres, pero no eran cortesanas que ofrecieran favores sexuales, sino que mostraban sus habilidades en artes como la música, el baile y la narración.

De hecho, en su origen, los *geisha* eran hombres, pero poco a poco las mujeres fueron ocupando ese puesto hasta desbancarlos por completo, convirtiéndose en un rol únicamente femenino.

En Japón es habitual la tradición del aprendizaje de una disciplina como asistente de un maestro. Antiguamente, también las geishas trabajaban desde su niñez como criadas o asistentes de las más experimentadas, y luego como aprendices de geisha durante su entrenamiento.

#### La caracterización



Las geishas llevan un maquillaje y peinado muy característicos: el rostro blanco como la porcelana contrasta con el rojo de los labios y de la delicada sombra del contorno de los ojos. El pelo se recoge en voluminosos moños fijados con ceras brillantes y decorados con coloridas flores y abalorios colgantes. Es habitual el uso de pelucas ya peinadas y ornamentadas.

Visten el traje típico de Japón, el *kimono*. Habitualmente están confeccionados de seda y tienen unas mangas largas y anchas, cuyo lateral cuelga hasta los talones. Se ciñen al cuerpo con un cinturón ancho, llamado *obi*. Tanto el kimono, como el calzado, unas sandalias de suela baja de laca y madera llamadas *zori*, limitan los movimientos de quien los viste, condicionando sus desplazamientos y posturas.

En el espectáculo, nuestra *geisha* utilizará un amplio repertorio de artes tradicionales para atraer la atención del público infantil hacia la música: danza y abanicos, teatro de sombras, *origami*, narración de pequeños relatos, canciones, recitado de haikus... En las actividades encontraréis propuestas para trabajar sobre todo ello en el aula.





## Bibliografía

ARDLEY, N. *Musika*. Altea-Desclée. Bilbao, 1991.

CABEZAS, A. *Jaikus inmortales*. Hiperión. Madrid, 1993.

CHICHARRO, G y MUÑOZ, S. *Papiroflexia*. Libro-Hobby-Club. Madrid, 2004.

HAYA, V.; MARTÍN, J.M. y PRADO, A. *Haikus japoneses de vuelo mágico*. Azul. Barcelona, 2005.

KOZAK, G. y WIEDEMANN, J. *Japanese graphics now!* Taschen. Colonia, 2006.

NAVARRO, C. *Los supermúsicos*. RBA

PALACIOS, F y RIVEIRO, L. *Artulugios e instrumentos para hacer música*. Opera tres. Madrid, 1990.

RANDEL, D. *Diccionario Harvard de música*. Alianza Editorial. Madrid, 2004.

## Discografía

Melody of Japan  
William Bennett y Clifford Benson  
Camerata, 1994



<http://open.spotify.com/local/William+Bennett+%28Flute%29%2c+Clifford+Benson+%28Piano%29/Melody+of+Japan/Akai-kutsu/211>

## Enlaces de interés

Fundación Japón

<http://www.jpf.go.jp/sp/index.html>

Web Japan

<http://web-japan.org/kidsweb/meet/index.html>

Roberto Casado (flautista)

<http://www.robertocasado.com/>



## ACTIVIDADES

### I. El sol naciente

El sol es el símbolo de Japón. Aparece en su nombre, en su bandera, como un gran círculo rojo... y también en su arte.

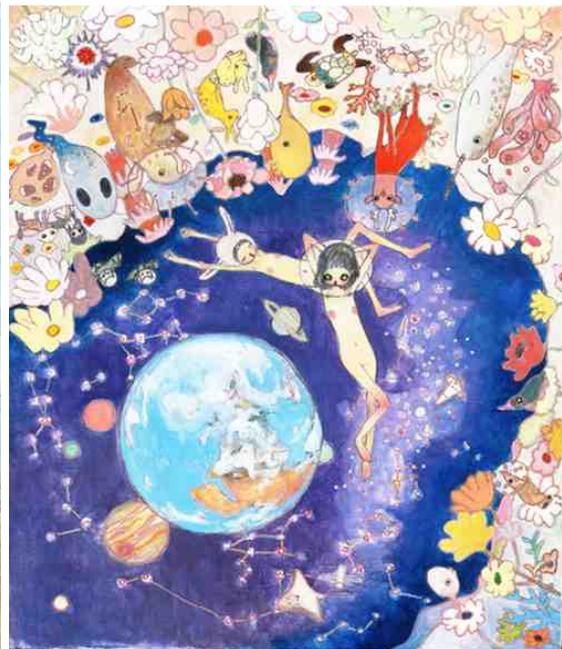


El gran artista **Hokusai** (1760-1849), pintor y grabador, retrató como nadie el monte *Fuji* y las grandes olas de *Kanagawa*, también miró al cielo y nos dejó este precioso astro apareciendo entre las flores de cerezo.

Los jóvenes artistas japoneses también han mirado al cielo... y "desde el cielo". Fijaos en las propuestas de **Aya Takano**, nacida en 1976 y miembro junto a **Murakami** y **Nara** de movimientos como el *Superflat* o el colectivo *Kaikai kiki*.



*Moon*. A. Takano, 2004



*Earth*. A. Takano, 2004



En un programa centrado en la música y la estética tradicionales japonesas, con kimonos, abanicos y resonancias del shakuhachi y el koto en la voz de la flauta y el arpa, también tienen cabida las manifestaciones artísticas actuales. **Takashi Murakami (1963)** y **Yoshitomo Nara (1959)** son dos de los artistas más reconocidos internacionalmente.

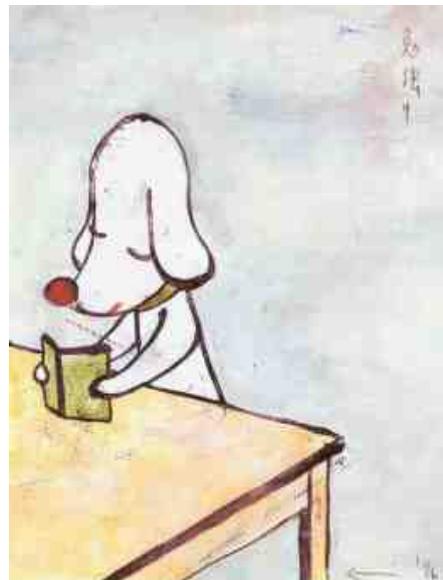
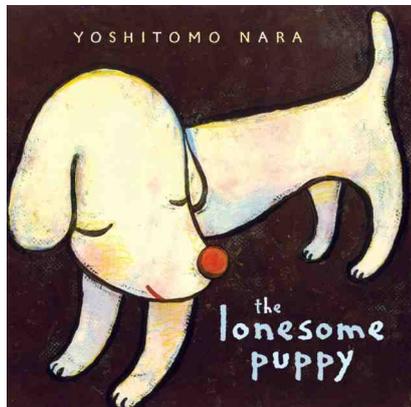


**Murakami** realiza una particular síntesis del arte tradicional japonés y el pop-art norteamericano. Son populares sus flores sonrientes.

- Fijaos en esta propuesta, una esfera (¿el Sol?) repleto de multicolores flores felices.

**Nara** se caracteriza por sus misteriosas obras que se mueven entre la frialdad y la ingenuidad, la perversidad y la inocencia. Está claramente influenciado por el manga, el anime, el graffiti y el arte punk.

- A continuación podéis ver varias ilustraciones de su libro infantil “The lonesome puppy” (*El perrito solitario*, 2008). Es la historia de un perro tan descomunadamente grande que nadie lo podía ver y se encontraba muy solo, hasta que un día una niña escala hasta las alturas, se lo encuentra y se hacen amigos. Buscad en las ilustraciones el Sol Naciente: un círculo rojo.



Otra propuesta interesante: artistas y diseñadores se reúnen en la web [www.lemonday.info](http://www.lemonday.info) y realizan sus propuestas gráficas en torno a un determinado tema de actualidad. A raíz del terremoto y *tsunami*, las ilustraciones tuvieron como hilo conductor el sol naciente rojo, símbolo de la bandera nipona. Os mostramos la obra de Judith Trasmonte ("Sol naciente"), pero podéis ver el resto en el siguiente enlace:

<http://www.lemonday.info/index.php?/project/japon/>



*Sol naciente*  
Judith Trasmonte, 2011

A partir de las ideas anteriores y de otras que os puedan surgir, trabajad plásticamente en el aula en torno al Sol Naciente, utilizando diferentes técnicas y materiales. Podría ser el momento de presentar la música japonesa (CD. *Melody of Japan*), como contexto sonoro para la creación.

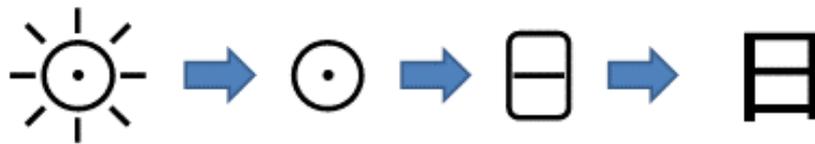
- El sol, el cielo, los astros, la luna...
- Círculos rojos... otros círculos... otras cosas rojas
- ¿Cómo se verá la tierra desde el sol?





A través del trabajo sobre la imagen del sol, podemos explicar también la escritura japonesa, basada en representaciones gráficas de las palabras (*pictogramas o ideogramas*).

- Así se formó el carácter *hi*, que significa “sol” o “día” (*nichi*):



- En esta otra tabla podemos ver claramente el paralelismo entre los dibujos y los ideogramas correspondientes:



- En función de la edad y el nivel del grupo, podemos proponer algunos objetos o ideas fáciles de representar gráficamente y tratar de transformarlos en un signo básico, relacionado con su forma:

- Lápiz
- Balón
- Mesa
- Amor
- ...



Aunque los niños de Japón ya comen todo tipo de platos occidentales, la comida tradicional japonesa es muy diferente a la nuestra. Continuando con la temática del SOL podemos introducir el tema de la gastronomía nipona a través del comentario de la siguiente foto, correspondiente a un típico DESAYUNO japonés:

- ¿Qué platos son circulares como el sol? ¿Qué otras formas ves?
- ¿Cuáles tienen el color del sol? ¿Qué otros colores aparecen?
- ¿Qué alimentos crees que se comerán calientes? ¿Qué desayunas tú cada día?
- ¿Para qué sirven los palillos que vemos en la foto?



El arroz al vapor es tan necesario y habitual en la comida japonesa como para nosotros el pan. Por eso su nombre, *gohan*, se utiliza para designar a la comida en general, al alimento. Si os fijáis, esto mismo ocurre en castellano con la palabra *pan*, en expresiones como:

- “El pan nuestro de cada día”... “Ganarse el pan”...

Antes de ponerse a comer, los japoneses dicen "*itadakimasu*", una expresión educada que significa: "Recibo estos alimentos", en agradecimiento a quien sea el que preparó la comida. Después de comer, la gente expresa de nuevo su gratitud con las palabras "*gochiso sama deshita*", que literalmente significa "¡vaya banquete!".

- Aprended la expresión "*itadakimasu*" y utilizadla a la hora del almuerzo o en el comedor durante el periodo de preparación del concierto.





## 2. Melodías de Japón: *Hamachidori* (浜千鳥)

En el concierto “La música del Sol Naciente” escucharemos varios temas populares incluidos en el disco *Melody of Japan*. Pero también oiremos y **cantaremos juntos** una melodía tradicional llamada *Hamachidori*, que no aparece en el disco. El compositor francés Camille Saint-Saëns la incluyó en sus *Ocho melodías del Japón* (5. Pájaro de la orilla). **Aprenderla para cantarla en el concierto.** En el siguiente enlace podéis escucharla en su versión para violonchelo y piano:

<http://www.gmz.ro/download-mp3/camille-saint-oiseaux-bord-mer-hamachidori.html>

### HAMACHIDORI

Popular japonesa

Letra: Ana Hernández

Be - lla lu - na so - bre\_el mar,

pron - to\_a - ma - ne - ce - rá \_\_\_\_\_

Pa - ja - ri - tos de co - lor

ha - cia\_el sol vue - lan ya \_\_\_\_\_

Vue - lan, vue - lan sin te - mor,

Vue - lan jun - tos al sol \_\_\_\_\_

Be - lla lu - na so - bre\_el mar,

Ve - te\_a des - can - sar \_\_\_\_\_

Guía didáctica de Ana Hernández





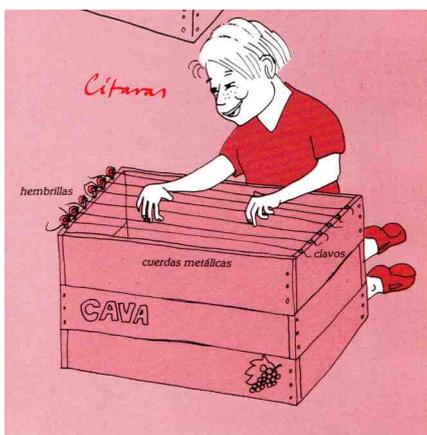
### 3. Instrumentos de aquí y de allá

Es conveniente que los niños se familiaricen no sólo con la sonoridad de la música japonesa, sino con los instrumentos del concierto, su sonido y características.

**La flauta:** Podemos comenzar explorando la respiración y posteriormente el sonido producido por el aire al soplar sobre diferentes materiales: el canto de una hoja de papel, tubos de diferentes grosores (bolígrafos, tuberías, tubos sonoros –boomwackers–), el cuello de botellas de distintos tamaños, burbujeando el líquido de un vaso con una pajita, dejando escapar el aire de un globo poco a poco...

- Escucharemos piezas para flauta de diferentes estilos:
  - J. S. Bach: Suite n°2 en Si menor. “Badinerie”
  - S. Prokofiev: Pedro y el lobo. “El pájaro”
  - C. Debussy: “Syrinx”
- Veremos algún video en el que aparezca el *shakuhachi*:

<http://www.youtube.com/watch?v=wWOzIEebOLI&feature=related>



**El arpa:** Para empezar, explicaremos cómo se produce el sonido al pellizcar o puntear una cuerda, y cómo cambia su sonido en función de que esté más o menos tensa. Podemos ayudarnos de una carpeta de gomas, una guitarra...

- Con cajas de diferentes tamaños, formas y materiales podemos fabricar arpas o cítaras pequeñas o grandes.

para arpa y flauta:

- C. Debussy: “Arabesque n°1”
- En la web de nuestro flautista (<http://www.robertocasado.com/videos.html#inicio>) podemos ver un video que nos acercará al estilo y repertorio del concierto:
  - H. Sugiyama: “Hanayome Ningyo”
- Hay muchos videos disponibles de *koto* y *shakuhachi*:

<http://www.youtube.com/watch?v=SzpCOUF9Y-A&feature=related>





#### 4. Haikus pentatónicos

Los *Haikus* o *Jaikus* (俳句) son poemas breves formados por tres versos de 5, 7 y 5 sílabas, respectivamente. Generalmente hablan de la naturaleza y describen un instante concreto de una escena vista o imaginada, como si fuera una fotografía poética.

Según Bashô, uno de los grandes poetas japoneses: “*Haiku es simplemente lo que está sucediendo en este lugar, en este momento*”.

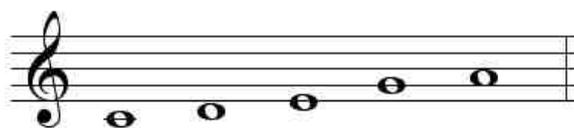
- Recitad y aprended en el aula el siguiente *haiku* del poeta Guekkio:

*El pajarillo*

*canta igual por la tarde*

*que de mañana*

- Algunos poetas acompañaban su *haiku* de un dibujo. Hacedlo vosotros también.
- Vamos a aprovechar la estructura silábica de los versos para crear una melodía a partir de la escala pentatónica que se utiliza en Japón, la misma de *Hamatsidori*:



- Para ello quitamos las láminas correspondientes al FA y SI de todos los instrumentos (carillones, xilófonos y metalófonos).
- Trabajamos los tres versos, por ejemplo, con una nota por niño en cada sílaba.

1. Escala ascendente



2. Frase libre de siete notas



3. Escala descendente





## 5. Al ritmo de los palillos y el *taiko*

Hemos visto en la primera actividad que los japoneses utilizan palillos para comer. Los palillos son un elemento fácil de conseguir y muy económico, que puede convertirse en un estupendo instrumento rítmico.

- Para familiarizarnos con ellos y manejarlos con soltura podemos hacer el siguiente juego de dramatización: sentados en corro, colocamos un par de palillos en el centro y, por turno, uno de los niños se coloca allí y los utiliza para hacer una determinada acción, utilizándolos para un uso diferente del suyo (como agujas de punto, como bastones de esquí, como lápices, como cuernos de un animal...). El grupo debe adivinar la acción o personaje que está realizando.
- Seguimos en corro, cada niño tiene un par de palillos. Exploramos sus posibilidades sonoras: golpear el suelo con uno o con los dos, simultánea o alternativamente; entrechocarlos con uno mismo o con el compañero; frotarlos...
- Elegimos un par de palabras en japonés y las aprendemos con los niños (en esta guía didáctica aparecen muchos términos en el idioma original precisamente como herramienta de trabajo para esta actividad u otras que puedan surgir). Aplicamos a cada palabra un efecto de percusión concreto. Por ejemplo: *Nichi* (pulso en el suelo) – *Itadakimasu* (pulso entrechocando los palillos)
- Podemos realizar combinaciones de las palabras elegidas y, por tanto, frases en las que se alternen diferentes tipos de percusión: *Nichi – Nichi – Itadakimasu – Nichi*

Con los instrumentos de parche de que dispongamos en el aula y algunos objetos sonoros como cubos, papeleras, mesas, sillas... crearemos nuestro propio "ensemble *taiko*".

- Por grupos pequeños, los niños irán pasando por el "ensemble" y tocarán las fórmulas rítmicas utilizando la combinación de "tambores *taiko*" que prefieran.
- Una vez que se ha decidido la secuencia, la repetirán mientras el resto del grupo les acompaña con la frase recitada.
- Se pueden añadir pequeñas coreografías muy simples (el nivel de dificultad depende de la edad y el nivel musical de los niños). Como referencia, podéis ver este video de niños de Educación Primaria:

<http://www.youtube.com/watch?v=Vo45jaaVNOE>



Guía didáctica de Ana Hernández

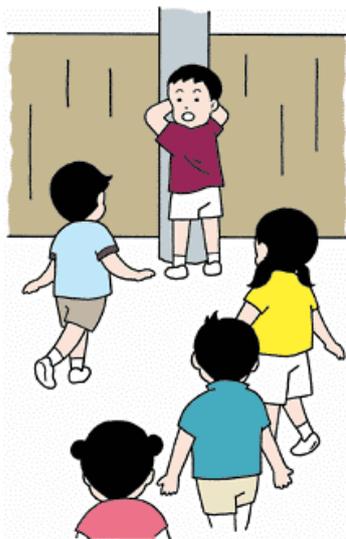




## 6. ¿A qué juegan los niños en Japón?

Aunque parezca mentira, los juegos tradicionales de los niños japoneses no se diferencian tanto de los de aquí. Por supuesto, en el país de las tecnologías, hoy en día priman las consolas y los juegos informáticos, pero también se conservan juegos de calle, como éste:

- Probablemente conocéis el tradicional “una, dos y tres, carabí, carabá, que miro ya”. En la versión japonesa la cantinela (que podemos memorizar fácilmente) es: “*Daruma-san ga koronda*” (la muñeca *daruma* se cayó). El objetivo del juego es que los jugadores se acerquen a quien “se la para” sin que éste les vea moverse. Las normas del juego son las siguientes:
  1. El que “se la para” se tapa los ojos, de espaldas al resto, y dice muy rápido “*Daruma—san ga koronda*” y al terminar se gira lo más rápidamente que pueda abriendo los ojos. Mientras dice la frase, los otros se acercan cuanto puedan. Justo antes de que gire, tienen que parar para no ser vistos.
  2. Si el que “se la para” ve a alguien moverse, éste le tiene que dar la mano.
  3. Si un jugador consigue llegar al que “se la para” sin que lo vean, le dará un toque en la espalda y liberará a todos los que estén de su mano.
  4. Cuando el que “se la para” gritan “*Tomare!*” (¡párate!), todos deben quedarse quietos.
  5. Si en ese momento el que “se la para” puede coger a uno los otros jugadores sin dar más de tres pasos (en el aula puede ser uno solo), ambos intercambiarán sus lugares.



Existen otros muchos juegos y entretenimientos, como el *origami* o arte de hacer figuras con papel (papiroflexia), juegos parecidos a nuestras chapas y canicas... Podéis consultarlos y encontrar ideas para el aula en la siguiente página web:

<http://web-japan.org/nipponia/nipponia26/es/topic/index.html>

